

SECTION C.

Notes to assist you in completing your customs declaration

Who must complete a customs declaration. (申告対象者)

- Any traveller whose response to any of the questions in Section B is "YES" or any one required by the customs officer to complete the form.

項目がYESと答えるかまたは税関職員に同書類を記載するよう依頼された旅行者

How to complete the declaration (申告申請の記入方法)

- Answers must be in English (英語で回答)
- Print in capital letters (大文字で記入)
- Mark boxes in Section B with an X (項目Bにおいて、Xを記入)
- The declaration must be signed (署名が必要)

Routines - Red or Green

- After clearing with immigration you must proceed to the red (Goods to Declare) or green (Nothing to Declare) route. 入管手続を完了後、レッドゾーン(申告物がある場合)もしくはグリーンゾーン(申告物が無い場合)に進む。
- If you have any prohibited, restricted goods and/or goods which fall outside your duty free allowance in your possession, or if you are unsure whether any goods in your possession fall within these categories, please proceed to the Red Zone. 禁止物、制限物及び無申告商品ではない物もしくは、自分では申告範囲内かどうか不明な場合、レッドゾーンに進まなければならない。
- If you only have goods which fall within your duty free allowance, please proceed to the Green Route. 制限物商品しか所持していない場合はグリーンゾーンに進む。

Important Note:

- You may be stopped and questioned by a customs officer about your decision. Your baggage may also be subjected to further scrutiny or search.

【注意】申告次第で税関職員により、止められ質問及び荷物検査を要する可能性がある。

由 領 許 可
品 類 及 び
量 の 記 入
に 関 する
注 意

Restricted Goods

- Importation of certain goods is restricted and these can only be imported subject to production of relevant permits/authority. Examples of such goods include:

- Arms and ammunition (武器及び弾薬等)
- Plants and their products (植物及び関連商品)
- Explosives and fireworks (爆発物及び花火等)
- Poison and other toxic substances (毒物及び危険化学薬品)
- Wildlife and wildlife products (野生動物及び関連商品)
- Pesticides (殺生物剤)

由 領 許 可
品 類 及 び
量 の 記 入
に 関 する
注 意

SECTION D.

Rebates.

A. Travellers' Rebate

Travellers' rebate is an allowance granted on goods imported into Zimbabwe by a traveller. This allowance is divided into 2 categories. 旅行者が所有する無償税の物は以下の2つに分かれる。

Total rebate: allowance granted on all used personal articles (全商品: 衣類等の旅行物)

Partial rebate: an allowance granted to a traveller once in a calendar month on the date of his or her first entry into Zimbabwe in that calendar month on condition that: (一部商品: 以下のような条件かつ、20ドル迄の 制限の物(主に親類人対象))

- Goods are properly declared (適切に申告された物)
- Goods are not for resale or of a commercial nature (転売及び商業目的でない物)
- Goods are not from an Export Processing Zone (EPZ). (輸出加工ゾーン(EPZ)から来ていない物)

Who enjoys traveller's rebate?(対象者)

- Any traveller entering Zimbabwe namely:
- Returning residents (永住者)
 - Tourists/Visitors (旅行者)
 - Immigrants (移民)
 - Diplomats (外交官)

国外からの帰郷士及び飛行機、船、電車などにより
一乗船便の位置を移動。

Excluding any person employed as the pilot or master or any member of the crew of an aircraft, ship, train or vehicle arriving from outside Zimbabwe

B. Tourist Rebate

当 国 領 土 へ 運 来 し た 物 品 中
の 一 部 分 を 免 税 特 別 処 理
す る 特 許 を 受 け 取 る 為
に 必 ず し も 申 告 書
を 記 入 し 必 ず し も
領 事 館 長 官 へ 出 示
す べ き 物 品 類 目
を 示 します。

- Who is a tourist? (旅行者とは)**
A tourist is any person who is not a resident of Zimbabwe but travels to Zimbabwe for business or pleasure for a period of time specified at the time of his or her arrival.
- What is a tourist rebate? (旅行者無償税商品とは)**
It is an allowance granted on goods imported by a tourist for his/her own use and not for disposal in Zimbabwe and which will be re-exported from Zimbabwe at the end of his/her stay, for example, cameras, laptops, binoculars, cell phones, sports goods (e.g. golf clubs, soccer kits, balls) musical instruments, business equipment, motor vehicles, boats, and caravans, camping equipment etc.
- How does a tourist clear his/her motor vehicle? (旅行者が自家用車の持ち込みをする場合)**
The tourist should complete a Temporary Import Permit (TIP) which must be processed by a ZIMRA official and surrendered on exit.
旅行者は一時的輸入許可証(TIP)手続をZIMRA(税関局)にて行い、許可をもらう。

当該国領土ではない者、ただし仕事目的及び娯
楽期間滞在する者(30日以上)を除く。

SECTION E.

Flat Rates of Duty.

Private importations can be classified under flat rates of assessment. These rates are not applicable on goods imported for commercial purposes. Examples of flat rates applied on private importations outside the duty free allowance are:

- 55% ad valorem on audio, television and video equipment.
- 40% ad valorem on other goods.

私的な輸入物品にかかる輸入
税は定額となる。これらの税
率は商用目的では適用されな
い。以下参照。
-55%+付加税(音響機器、
テレビ、ビデオ製品)
-40%+付加税
(その他製品)

27 Persons to report goods in their possession

(1) Any person arriving in Zimbabwe shall—

- (a) whether or not he has goods in his possession, proceed directly—
- (i) in the case of a person arriving by ship or vehicle, other than a railway train, to the custom house or customs post at the place of arrival;
 - (ii) in the case of a person arriving by aircraft, to the customs post or the officer at the aerodrome of first landing or such other aerodrome as the Commissioner may direct;
 - (iii) in the case of a person arriving on foot, to the custom house or customs post nearest to the point at which he crossed the border;

[Subsection amended by Act 17 of 1999]

(b) in the case of a person in possession of uncustomed goods arriving by railway train, proceed directly to the customs post or the officer at the place appointed in accordance with this Act.

(2) Any person—

- (a) being on a railway train destined for Zimbabwe; or
- (b) after proceeding as required by subsection (1);

shall—

- (i) if called upon by an officer to do so, unreservedly declare all the goods in his possession in such manner as the officer may require and shall fully and truthfully answer any questions put to him by the officer; and (搭乗者が)職員に呼び出された場合は、所要物を全て申告する上に質問に対しては虚偽無く答えなければならぬ。
- (ii) if so required, produce the goods referred to in subparagraph (i) for inspection by an officer; and shall not in any manner dispose of any goods in his possession until they have been released by an officer.

(3) In this section—
職員が検査の為荷物を回収する場合は、同人が返却をするまで同物を放棄してはならない。

“goods” includes Zimbabwean and foreign currency. * “goods”は外国通貨を含む。